



ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(СПбГУ)

П Р И К А З

31.03.2023

№ 3885/1

О внесении изменений в приказ от 22.12.2022 № 14132/1 «Об утверждении перечня тем выпускных квалификационных работ и научных руководителей обучающихся выпускного курса по основной образовательной программе (шифр ВМ.5791.*) «Литературный перевод»

Во исполнение приказа проректора по учебно-методической работе от 04.10.2022 № 10403/1 «О формировании электронного реестра, выборе и утверждении тем выпускных квалификационных работ обучающихся СПбГУ в 2022-2023 учебном году», на основании п. 5⁵.1.9 приказа ректора от 08.08.2008 № 1093/1 «О распределении полномочий между должностными лицами Санкт-Петербургского государственного университета» (с изменениями и дополнениями)

ПРИКАЗЫВАЮ:

1. Приложение к приказу начальника Управления образовательных программ от 22.12.2022 № 14132/1 «Об утверждении перечня тем выпускных квалификационных работ и научных руководителей обучающихся выпускного курса по основной образовательной программе (шифр ВМ.5791.*) «Литературный перевод» по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика» изложить в редакции Приложения к настоящему приказу.

2. Начальнику Управления маркетинга и медиакоммуникаций Шишмакову Д.Э. обеспечить размещение настоящего приказа на портале СПбГУ в разделе «Приказы об утверждении тем выпускных квалификационных работ, научных руководителей обучающихся по основным образовательным программам выпускного курса 2023 года» не позднее одного рабочего дня с даты издания настоящего приказа.

3. За разъяснением содержания настоящего приказа обращаться посредством сервиса «Виртуальная приемная» на сайте СПбГУ к начальнику Управления образовательных программ.

4. Предложения по изменению и/или дополнению настоящего приказа направлять на адрес электронной почты org@spbu.ru.

5. Контроль за исполнением настоящего приказа оставляю за собой.

Основание: протокол заседания Учебно-методической комиссии по УГСН 45.00.00 Языкознание и литературоведение от 03.03.2023 № 05/2.1/45-03-4.

Начальник Управления
образовательных программ



М.А. Соловьёва

Приложение
УТВЕРЖДЕН
приказом от 31.03.2023 №

3885/1

Перечень тем выпускных квалификационных работ, согласованных с организациями-работодателями, научных руководителей и рецензентов обучающихся выпускного курса по основной образовательной программе магистратуры (шифр ВМ.5791.*)

«Литературный перевод» по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика»

№	ФИО обучающегося	Тема выпускной квалификационной работы	ФИО научного руководителя выпускной квалификационной работы, должность	ФИО рецензента, должность, организация	Наименование организации-работодателя, согласовавшей тему выпускной квалификационной работы, с указанием регистрационных данных (вх. СПбГУ)
1	Амвросова Светлана Игоревна	Ономастическое пространство в переводе детской литературы (на материале произведений Дж. К. Роулинг)	Куралева Татьяна Владимировна, старший преподаватель, Кафедра английской филологии и перевода	Спиридонова Валентина Александровна, преподаватель, Кафедра иностранных языков, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Санкт-Петербургский горный университет»	Общество с ограниченной ответственностью «Plus Translation» № 01/1-38-13118 от 16.09.2022
2	Бакараева Анастасия Андреевна	Способы перевода имён собственных с русского языка на английский (на материале современных анимационных фильмов)	Альгина Ольга Владимировна, старший преподаватель, Кафедра английской филологии и перевода	Бруквина Виктория Анатольевна, переводчик, Общество с ограниченной ответственностью «Аттестационный центр»	Общество с ограниченной ответственностью «Plus Translation» № 01/1-38-13118 от 16.09.2022

3	Богданова Ирина Ивановна	Проблема передачи русских реалий первой половины XX века (на материале русско-английских переводов трилогии А.Н. Толстого «Хождение по мукам»)	Вишаренко Светлана Владимировна, старший преподаватель, Кафедра английской филологии и перевода	Спиридонова Валентина Александровна, преподаватель, Кафедра иностранных языков, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Санкт-Петербургский горный университет»	Общество с ограниченной ответственностью «Plus Translation» № 01/1-38-13118 от 16.09.2022
4	Головина Татьяна Юрьевна	Передача американских реалий в романах жанра «южная готика»	Силинская Наталия Павловна, старший преподаватель, Кафедра английской филологии и перевода	Ефремова Мария Павловна, доцент, Кафедра английской филологии и перевода, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Санкт-Петербургский государственный экономический университет»	Общество с ограниченной ответственностью «Plus Translation» № 01/1-38-13118 от 16.09.2022
5	Иванова Александра Юрьевна	Нестандартная лексика как проблема перевода современной англоязычной художественной литературы (на материале произведений 21-го века)	Иванова Елизавета Васильевна, профессор, Кафедра английской филологии и перевода	Ефремова Мария Павловна, доцент, Кафедра английской филологии и перевода, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Санкт-Петербургский государственный экономический университет»	Общество с ограниченной ответственностью «Plus Translation» № 01/1-38-13118 от 16.09.2022
6	Игенова Елизавета	Репрезентация	Силинская Наталия	Кольцова Елена Александровна,	Общество с

	Даулетовна	национально-культурной идентичности в современной американской литературе как проблема перевода	Павловна, старший преподаватель, Кафедра английской филологии и перевода	доцент, Кафедра иностранных языков, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Санкт-Петербургский горный университет»	ограниченной ответственностью «Plus Translation» № 01/1-38-13118 от 16.09.2022
7	Ложкин Никита Александрович	Стратегии перевода квазиреалий в жанре научной фантастики (на материале произведений Т. Зана)	Альгина Ольга Владимировна, старший преподаватель, Кафедра английской филологии и перевода	Ефремова Мария Павловна, доцент, Кафедра английской филологии и перевода, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Санкт-Петербургский государственный экономический университет»	Общество с ограниченной ответственностью «Plus Translation» № 01/1-38-13118 от 16.09.2022
8	Малинский Даниил Андреевич	Концепт «хайп» в англоязычном и русскоязычном медиадискурсе	Вишаренко Светлана Владимировна, старший преподаватель, Кафедра английской филологии и перевода	Кольцова Елена Александровна, доцент, Кафедра иностранных языков, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Санкт-Петербургский горный университет»	Общество с ограниченной ответственностью «Plus Translation» № 01/1-38-13118 от 16.09.2022
9	Матлахова Алиса Сергеевна	Функционально-стилистические особенности ономастических единиц в	Альгина Ольга Владимировна, старший преподаватель,	Ефремова Мария Павловна, доцент, Кафедра английской филологии и перевода, Федеральное государственное	Общество с ограниченной ответственностью «Plus Translation»

		жанре фэнтези как проблема перевода	Кафедра английской филологии и перевода	бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Санкт-Петербургский государственный экономический университет»	№ 01/1-38-13118 от 16.09.2022
10	Муфтахова Зарема Ильдаровна	Проблема перевода современной детской литературы (на материале произведений Доктора Сьюза)	Альгина Ольга Владимировна, старший преподаватель, Кафедра английской филологии и перевода	Горн Евгения Александровна, доцент, Кафедра иностранных языков и коммуникативных технологий, Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Национальный исследовательский технологический университет «МИСиС»	Общество с ограниченной ответственностью «Plus Translation» № 01/1-38-13118 от 16.09.2022
11	Садырова Азиза	Стратегии сохранения индивидуального авторского стиля в переводе художественного текста (на материале романов Т. Драйзера)	Силинская Наталия Павловна, старший преподаватель, Кафедра английской филологии и перевода	Бруквина Виктория Анатольевна, переводчик, Общество с ограниченной ответственностью «Аттестационный центр»	Общество с ограниченной ответственностью «Plus Translation» № 01/1-38-13118 от 16.09.2022
12	Свистельникова Ольга Валерьевна	Способы передачи национально-маркированной лексики при переводе (на материале романа М. Булгакова «Мастер и Маргарита» и	Лекомцева Ирина Алексеевна, доцент, Кафедра английской филологии и перевода	Горн Евгения Александровна, доцент, Кафедра иностранных языков и коммуникативных технологий, Федеральное государственное автономное образовательное учреждение	Общество с ограниченной ответственностью «Plus Translation» № 01/1-38-13118 от 16.09.2022

		его переводов на английский язык)		высшего образования «Национальный исследовательский технологический университет «МИСиС»	
13	Слесова Екатерина Алексеевна	Проблема прагматической адаптации при аудиовизуальном переводе англоязычных триллеров на русский язык	Кондрашова Вера Николаевна, старший преподаватель, Кафедра английской филологии и перевода	Спиридонова Валентина Александровна, преподаватель, Кафедра иностранных языков, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Санкт-Петербургский горный университет»	Общество с ограниченной ответственностью «Plus Translation» № 01/1-38-13118 от 16.09.2022
14	Фартышева Кристина Денисовна	Проблема передачи национально-культурного колорита при аудиовизуальном переводе (на материале британских исторических сериалов)	Кондрашова Вера Николаевна, старший преподаватель, Кафедра английской филологии и перевода	Кольцова Елена Александровна, доцент, Кафедра иностранных языков, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Санкт-Петербургский горный университет»	Общество с ограниченной ответственностью «Plus Translation» № 01/1-38-13118 от 16.09.2022